

# ELVI

**ECG2B – Espagnol LV2 – G.Viaud**

**06/11/2024**

**CONCOURS BLANC n°1**

**épreuve type ELVi – 4h**

**Gracias por respetar las sempiternas consignas:**

- **Dejarme la primera página libre**
- **Ampliar el margen izquierdo**
- **Saltar líneas**

**Gracias y ¡ánimo! Trabaja con rigor y método.**

Un poco de humor para empezar...



# Índice

## **DOCUMENTO n°1**

*Milei, el populista “liberal” que sube impuestos y gobierna como un adolescente*, A.Marty, El Español,

06/03/2024.....  
.....3

**DOCUMENTO n°2** *Salir de los Maduro sin convertirse en un Bukele*, L. Zanatta, Clarín,  
05/07/2024.....

...Erreur ! Signet non défini.

**DOCUMENTO n°3** *Les néo-populismes latino-américains*, Lucas Maubert, *Les yeux du monde*,  
03/10/2017.....5

**DOCUMENTO n°4** *Pantallazo de la cuenta Twitter de Nayib Bukele*  
.....6

**DOCUMENTO n°5** *Caricatura de Amorim*,  
08/09/2023.....6

## **I – COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF (30% de la note)**

***Répondre dans la langue cible à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.***

**Question 1:** *Según los documentos 1 y 2, ¿qué imagen multifacética ofrece el populismo en América Latina?*

## **II – EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ (50% de la note)**

***Répondre dans la langue à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.***

**Question 2:** *Según usted, ¿qué factores favorecen la emergencia de líderes populistas en América Latina?*

**III – TRADUCTION DU FRANÇAIS EN ESPAGNOL (THÈME) (20% de la note)**

***Traduire les parties du texte en français en gras et soulignées (150 mots + ou - 10%)***

### **Milei, el populista “liberal” que sube impuestos y gobierna como un adolescente**

Milei está obsesionado con su imagen y se presenta como un león, un alfa y un mesías. Milei exige adoración y la atención que nunca tuvo, catalogando como traidores a quienes no le apoyan, al igual que hacen populistas como Donald Trump o Nayib Bukele.

Milei gobierna a través de Twitter y para los tuiteros. Da más de 1000 *likes* al día y muestra similitudes con un adolescente que sueña con ser emperador. Además, no sabe gestionar sus emociones.

Mientras Milei critica el socialismo y se presenta como liberal o como libertario, adopta políticas antiliberales, como el aumento de impuestos y la intervención en la economía. También ha integrado a gran parte de la casta (que tanto criticó) en su gabinete.

Estas contradicciones son similares al comportamiento de los populistas de izquierda, que afirman ser socialistas mientras se benefician de la riqueza ajena y que disfrutan a expensas de los más pobres, como ocurre en Venezuela o Cuba.

A pesar de que prometió evitar los aumentos de impuestos, y de decir que se cortaría un brazo antes de hacerlo, Milei propuso subir el impuesto a las ganancias poco después de regresar de Davos, donde recibió elogios de liberales y libertarios. (...)

A pesar de prometer dolarización inmediata y fácil, Milei ha retrocedido en esta promesa, alegando incertidumbre sobre cuándo se producirá su implementación. Además, no ha levantado los controles cambiarios, contradiciendo los principios del libre mercado. (...)

Por otro lado, la ONG Bitcoin Argentina ha expresado recientemente su oposición a Javier Milei debido a un próximo decreto gubernamental que regulará todos los aspectos del comercio de activos cripto en el país. Desde allí se criticaron las regulaciones de Milei, proclamando que infringirán la libertad en el comercio de bitcoin y que limitarán el acceso al mercado de activos cripto. (...)

(...) Aunque se argumente que Milei eliminó varios ministerios, en realidad los renombró como "secretarías". Esto tuvo un impacto mínimo en la reducción del gasto, ya que los ministerios no fueron eliminados, sino fusionados y transferidos a otros.

Esta concentración de poder político en nueve ministerios grandes en lugar de los previos dieciocho pequeños es evidente. Compartir en redes sociales el video de Milei quitando las notas adhesivas con los nombres de los ministerios es una señal de desconocimiento sobre la situación en Argentina.

(...) Milei está enemistado y peleado con todos. Con el Congreso, por no darle poderes extraordinarios al no aprobar una ley. Con periodistas. Con sus mentores. Con los gobernadores. Con artistas famosas. Y con el Estado de derecho. (...)

El populismo es un péndulo que oscila y se entrelaza, desde la derecha hasta la izquierda. Como ocurrió en Brasil, donde Lula llevó a Bolsonaro. Este último, aunque afirmaba tener "economistas austriacos", terminó con corrupción y ausencia de políticas liberales. Y Lula regresó al poder.

Esta es una advertencia. El populismo trae más populismo. No nos olvidemos de pensar a largo plazo. Después del populismo de Milei, podría venir un populismo de una visión opuesta y con la misma fuerza.



## **DOCUMENTO n°2**

### **Salir de los Maduro sin convertirse en un Bukele**

El 28 de julio votan los venezolanos. Los que se quedaron. Los exiliados, una cuarta parte del país, no podrán hacerlo, salvo cuatro gatos. Más que exiliados, son expulsados. Típico de ese tipo de régimen: o eres uno de ellos o no eres nadie. Ningún derecho, ni ciudadanía, ni nacionalidad. Una x en el registro civil.

Para quienes durante todos estos años hemos compartido horrorizados el triste destino venezolano, para aquellos que no han cerrado los ojos ante las atrocidades y mezquindades que han asolado a Venezuela, la aprensión crece día a día.

El optimismo de la voluntad trata de imponerse al pesimismo de la razón. ¿Cómo, después de tanto sufrimiento, no cultivar la esperanza de que está llegando a su fin? Sufrimiento espiritual y material, personal y familiar, estético y moral.

A pesar de las artimañas del régimen, lo único en lo que es eficiente, parece de verdad que esta vez será la vencida. El éxito de las primarias, un liderazgo popular, la unidad de la oposición, una ciudadanía organizada para defender el voto, la presión occidental.

Sin embargo, todos sabemos que será difícil y peligroso, es difícil creer que un régimen así se someterá al veredicto de una votación democrática. No está en su naturaleza. Ya lo ha demostrado desterrando uno tras otro a los candidatos más populares, aquellos contra los que está condenado de antemano a la debacle. Para el chavismo y los demás miembros de su frondosa familia política, el pueblo no somos todos.

El único régimen de ese tipo que derrotado en las urnas abandonó el poder, fue el sandinista en 1990. Un acontecimiento tan raro que aún resuenan los gritos furibundos de Fidel Castro: “¡Imbéciles! Lo que se toma con las armas no se pierde en las urnas!”. Daniel Ortega aprendió la lección y, regresado al poder, no lo suelta.

El problema es que el mundo de hoy no es el de entonces. Tanto soplaba entonces el viento democrático como sopla hoy uno contrario. ¡Cuántos amigos tiene Maduro! De Rusia a México, de Irán a Colombia, de China a Brasil, puede darse el lujo de deshojar la margarita. Si como espero consiguen liberarse, los venezolanos habrán firmado una gesta histórica.

Histórica para ellos e histórica para todos nosotros. Tanto ha querido exportar el chavismo su modelo, que ahora podría importar el que lo borraré. Lo que está en juego en Venezuela es mucho más que el destino venezolano. Es a América Latina lo que Ucrania es a Europa. En ambos casos, está en juego nuestra libertad, para ser enfáticos, nuestra decencia, para ser prosaicos.

Por Caracas pasa el Muro de Berlín. Si cae sobre Maduro, cabe esperar un virtuoso efecto dominó. Tendría efecto inmediato y benéfico sobre la disidencia cubana, la protesta podría estallar sin control. Los temblores llegarían a Managua, tal vez incluso a La Paz.

El presidente colombiano tendría que enfrentarse a la onda expansiva, el presidente brasileño vería menguado su lamentable liderazgo, la nueva presidenta mexicana quizá encontraría prudente tomar distancia. (...)

De un tiempo a esta parte, sin embargo, desde que empezó a crecer la resaca populista soberanista como reacción a la ola populista socialista, la evolución del caso venezolano ha cobrado relevancia por una razón adicional. La pregunta es muy simple, pero crucial: ¿se puede salir de los Maduro sin convertirse en un Bukele, de los Kirchner sin casarse con un Milei, de los Sánchez sin conformarse con Vox? Y así sucesivamente. ¿Es necesario un populismo para echar a un populismo?



## **DOCUMENTO n°3**

### **Les néo-populismes latino-américains**

En Amérique latine, peut-être plus qu'ailleurs, deux formes particulières de populismes ont régné au cours du XXe siècle, en particulier à partir des figures emblématiques comme Perón en Argentine par exemple. Le premier, qui s'est développé à partir de l'entre-deux guerres, peut être qualifié de « populisme étatiste », dans la mesure où étaient appliqués le protectionnisme en matière économique et l'autoritarisme en matière sociale et politique. Le second, un « populisme libéral », a surgi dans au début des années 1990, période à laquelle les dictatures se sont progressivement effondrées et l'économie du continent s'est ouverte à la mondialisation. Cependant, les difficultés rencontrées par ces deux modèles, en particulier sur les terrains économiques et sociaux, ont réduit le populisme au champ du discours politique pour accéder ou se maintenir au pouvoir. **L'on entendra ici par discours populiste une communication où l'émetteur fait primer l'émotion (peurs, souffrances, rêves, etc...) de son auditoire sur la raison et construit une rhétorique binaire de type bien/mal – ami/ennemi. L'objectif est de construire un ennemi absolu qui focalisera l'attention en tant que source des maux de la société, pour masquer la complexité des facteurs ayant abouti à la situation décrite.**

**Au début de siècle le populisme « de gauche » a connu un rebond, avec l'élection de gouvernants se revendiquant de la révolution bolivarienne, comme au Venezuela ou en Bolivie. De plus, c'est l'ensemble de l'Amérique du Sud qui passa à gauche à cette période, le reste des pays élisant des gouvernements sociaux-démocrates comme au Chili ou au Brésil. L'Argentine a sans doute constitué la synthèse la plus évidente de ces deux dimensions, incarnée par les époux Kirchner, eux-mêmes héritiers du mouvement péroniste.** Or, depuis le milieu des années 2010, un nouveau cycle est à l'œuvre : le cycle de forte croissance liée à la demande chinoise et à la hausse des prix des matières premières exportées par le continent (pétrole, viande, minerais, céréales) s'est brutalement interrompu et deux événements majeurs ont déstabilisé la matrice idéologique du populisme de gauche, à savoir la mort d'Hugo Chávez et le (fragile) dégel entre les États-Unis et Cuba. (...)

Lucas Maubert, *Les yeux du monde*, 03/10/2017

## DOCUMENTO n°4



Pantallazo de la cuenta Twitter de Nayib Bukele

## DOCUMENTO n°5



Amorim, 08/09/2023

## ECG2B – Concours blanc n°1 – correction

### Lengua

- Muchísimos errores de la *lista negra*...
- Falta de rigor en cuanto a los acentos
- Confusión entre diferentes conceptos:
  - **El populismo no es un régimen**: es una manera de ejercer la política o el poder.
  - Existen **diferentes regímenes**: repúblicas presidenciales, republicas semi-presidenciales, repúblicas parlamentarias, monarquías parlamentarias, monarquías absolutas, dictaduras.
  - **Liberal** > neoliberal: partidario de las tesis económicas neoliberales
  - **Libertario**: En el ideario anarquista, que defiende la libertad absoluta y, por lo tanto, la supresión de todo gobierno y de toda ley.

### Léxico

- Tous les mots en *-iste* se terminent même au masculin par.....
- Disparaître, la disparition, un disparu :.....
- Respecter, le respect : .....
- Les réseaux sociaux : .....
- La promesse : ....., promettre : .....
- Une image, deux images : .....  
Attention, seuls trois mots voient leur accentuation se déplacer entre le singulier et le pluriel :  
.....  
.....
- Revendiquer, la revendication : .....
- Avant l'élection, après l'élection : .....
- Surpris·e : .....= / surprenant·e : .....
- C'est pourquoi : .....

- Pourquoi : ..... ≠ parce que : ..... ≠ le pourquoi :  
.....
- S'intéresser à : .....
- Plusieurs problèmes : ..... ≠ différents problèmes :  
.....
- Stabiliser,                   déstabiliser,                   la                   stabilité,                   l'instabilité :  
.....
- Profiter d'un bon moment = le vivre pleinement : .....
- Profite d'une mesure = en être bénéficiaire : .....
- Profiter d'une circonstance = l'utiliser à bon escient : .....
- Profiter de qq'un = à son détriment : .....

### **Gramática**

- *Amb@s* ne peut s'employer que si l'on a déjà évoqué les deux concepts, personnes > impossible en tête de réponse
- Les                   verbes                   en                   –ducir                   au                   PS :  
.....
- Etre au pouvoir : .....
- Rester au pouvoir : .....
- Un tel exemple : .....

## **Comprensión**

Este *dosier* evoca la cuestión del populismo en América Latina a través de artículos que se centran en Argentina y Venezuela, dos países cuyos presidentes se ven tildados de populistas. Los documentos 1 y 2 **nos permiten Ø** definir algunos rasgos constitutivos de este fenómeno.

Primero, **tanto** Antonella Marty **como** Loris Zanatta ponen de relieve un elemento esencial de cualquier populismo: la relación a la oposición, a la voz discol. Milei no deja de formular improperios, de descalificar a sus opositores llenando el ambiente de odio, adoptando un vocabulario guerrero. Maduro, por su parte, comparte este rasgo cuando va hasta ningunear a los que residen fuera de Venezuela entorpeciendo su derecho al voto. El que no está por el líder populista **ya no** es un adversario **sino** un enemigo.

Segundo, **ambos** artículos hacen hincapié en las contradicciones inherentes al populismo. Como lo recuerda el primer documento, Milei se autoproclama como adalid del liberalismo pero en realidad implanta medidas liberticidas e incoherentes con el liberalismo. Maduro, en

cuanto a él, pretende encarnar al pueblo pero multiplica las maniobras para acallar a la parte de los ciudadanos que discrepan con su proyecto político.

Para terminar, si el documento uno se centra particularmente en la personalidad incontrolable de Javier Milei recordando su machismo, su uso desenfrenado de las redes sociales, su megalomanía, los dos documentos insisten en los orígenes que propician el auge del populismo: las políticas anteriores y el propio populismo **aunque tenga** otro color político (como el peronismo de la pareja Kirchner). O sea que **es ingente el riesgo de que** tanto en Argentina como en Venezuela **surjan** nuevos liderazgos populistas como ya es el caso en muchos países del mundo como nos lo recuerda el segundo documento.

## **Expresión**

*Según usted, ¿qué factores favorecen la emergencia de líderes populistas en América Latina?*

Intro: recordar que AL es tierra de caudillismo y que el neopopulismo actual no es más que una nueva versión de esta tradición

### **Importancia de la economía:**

- De manera global América latina es una región en desarrollo en la que buena parte de la población vive bajo el umbral de la pobreza, es una de las zonas más desiguales del mundo
  - Caldo de cultivo perfecto para que crezca el descontento y la desconfianza hacia unas élites que nunca han sabido cambiar las cosas
  - Desesperación > buscar otra cosa que las propuestas habituales de los partidos tradicionales > emergencia de *outsiders* (fue el caso de Chávez en 1998 en Venezuela, de Fujimori en 1990 en Perú, de Milei en 2023 en Argentina)
- La crisis propulsó a Javier Milei hasta la Casa Rosada (inflación de un 142% en 2023, un 40% de la población bajo el umbral de la pobreza)
- El aumento de las desigualdades en los 90 (consecuencias de las políticas liberales del llamado “consenso de Washington” llevaron al poder a los líderes del bloque bolivariano: fue el hartazgo de los más desfavorecidos lo que les permitió ganar las elecciones.
- La cotización alcista de las materias primas les permitió mantenerse en el poder a los líderes del “giro a la izquierda” de principios del siglo XXI ya que gracias a los precios altos de las materias primas pudieron financiar sus políticas sociales

### **La violencia, la inseguridad:**

No se puede entender la popularidad de Nayib Bukele sin los resultados de su política de mano dura contra las maras. La declaración del estado de excepción en 2022, la construcción de la megacárcel, las verdaderas redadas contra los mareros y supuestos mareros, los juicios colectivos. Aunque significa atentar contra los derechos humanos, esta política autoritaria obtiene resultados de los que se vanagloria el presidente salvadoreño en su cuenta X autoproclamando “dictador más cool del mundo mundial”. (notar la redundancia y el tono provocativo que contiene)

**La corrupción** que carcome todas las instituciones en América Latina. Casi todos los países tienen instituciones frágiles que el crimen organizado o simplemente la codicia, el afán de lucro pueden fácilmente hacer tambalear.

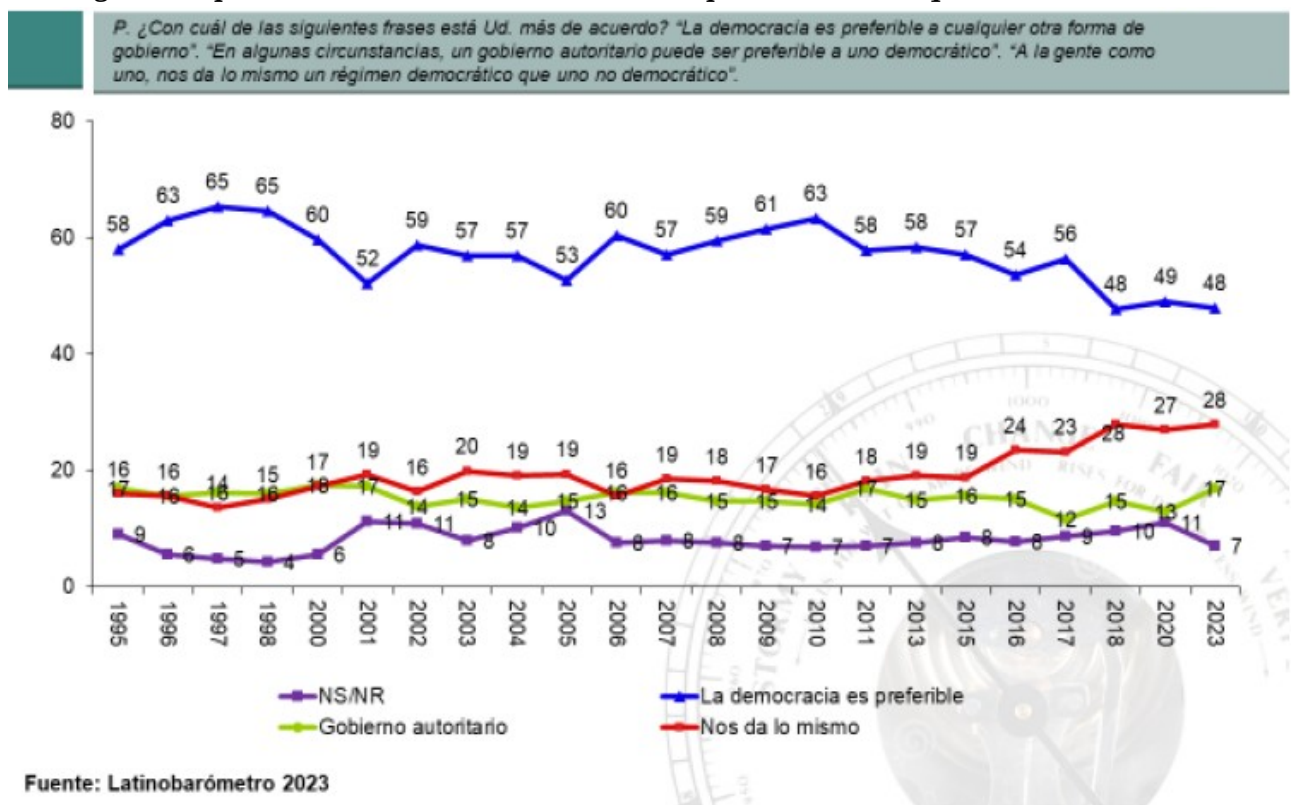
- participa en este caldo de cultivo que favorece la emergencia de líderes populistas que basan su retórica en el menosprecio hacia estas élites, esta oligarquía, esta “casta” corrupta.

Ejemplo en Brasil, si Bolsonaro ganó en 2018, fue en parte el resultado de los múltiples casos de corrupción (desde *Lava Jato* hasta Odebrecht pasando por el caso Petrobras).

De la misma manera, la campaña de Milei benefició de la condena de Cristina Fernández de Kirchner por corrupción en febrero de 2023. Y durante toda su campaña prometió: “vamos a sacarlos a patadas en el culo” para prometer limpiar las instituciones de los corruptos.

En Perú la desconfianza hacia las instituciones (gobierno, congreso) permitió la elección de Pedro Castillo en 2021.

- Desconfianza en la clase política y hasta en el principio mismo de la democracia, tentación por entregar el porvenir del país a un hombre fuerte capaz de resolver los problemas pendientes y acuciantes.
- Los votantes buscan un salvador y los candidatos populistas saben explotar esta fragilidad apelando a las emociones de sus simpatizantes más que a su razón



## THEME

Le second, un « populisme libéral », a surgi dans au début des années 1990, période à laquelle les dictatures se sont **progressivement** effondrées et l'économie du continent s'est ouverte à la mondialisation.

El segundo, un « populismo liberal », surgió a principios de los años 1990 (noventa), periodo en el que / en el cual las dictaduras **se fueron derrumbando** y la economía del continente se abrió a la globalización.

Cependant, les difficultés **rencontrées par** ces deux modèles, en particulier sur les terrains économiques et sociaux, ont réduit le populisme au champ du discours politique pour accéder ou se maintenir au pouvoir.

Sin embargo, las dificultades **a las que se enfrentaron** estos dos modelos, en particular en materia económica y social, redujeron el populismo al ámbito / al dominio / al campo del discurso político para acceder al poder o mantenerse en él

\*\*\*\*\*

**L'on** entendra **ici** par discours **populiste** une communication où **l'émetteur** fait primer l'émotion (peurs, souffrances, rêves, etc...) de **son auditoire** sur la raison et construit une rhétorique binaire de type bien/mal – ami/ennemi.

**En este punto**, **se** entenderá por discurso **populista** / se entenderá el discurso como una comunicación en la que **el emisor / locutor**

- hace primar / prevalecer la emoción (temores, sufrimiento, sueños, etc.) de **sus oyentes / su auditorio** en la razón
- le da la primacía a la emoción... antes que a la razón
- favorece / privilegia la emoción... antes que / más que la razón y construye una retórica binaria de tiempo bien / mal – amigo / enemigo.

Bien, mal: bien mal > los bienes, los males

Bon, mauvais : bueno, malo > los buenos, los malos (les bons, les gentils / les mauvais, les méchants)

**L'objectif est de construire un ennemi absolu qui focalisera l'attention en tant que source des maux de la société, pour masquer la complexité des facteurs ayant abouti à la situation décrite.**

**El objetivo es Ø** construir un enemigo absoluto **que concentre** la atención como fuente de los males de la sociedad, para esconder / ocultar la complejidad de los factores **que han llevado a** la situación descrita.

**Au début de siècle le populisme « de gauche » a connu un rebond, avec l'élection de gouvernants se revendiquant de la révolution bolivarienne, comme au Venezuela ou en Bolivie.**

A principios del siglo el populismo « de izquierda » conoció **un repunte / rebrote**, con la elección de gobernantes que se reivindicaban de la revolución **bolivariana**, como **en** Venezuela o en Bolivia.

|                                               |
|-----------------------------------------------|
| Un gobernante = un mandatario ≠ un gobernador |
|-----------------------------------------------|

De plus, **c'est l'ensemble de l'Amérique du Sud qui passa à gauche à cette période, le reste des pays élisant des gouvernements sociaux-démocrates comme au Chili ou au Brésil.**

Además, **fue el conjunto** de América del Sur **el que pasó / giró** a la izquierda en este periodo

- ya que el resto de los países eligieron
- eligiendo el resto de los países a gobiernos socialdemócratas como en Chile o en Brasil

**L'Argentine a sans doute constitué la synthèse la plus évidente de ces deux dimensions, incarnée par les époux Kirchner, eux-mêmes héritiers du mouvement péroniste.**

Argentina constituyó sin duda **la síntesis Ø más evidente** de estas dos dimensiones, **encarnada** por **la pareja** Kirchner, heredera **ella misma** del movimiento peron**ista** // **los esposos** K, herederos **ellos mismos** de....